

ПРЕПОДАВАНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В РАМКАХ КОМПЕТЕНТНОСТНОГО ПОДХОДА

FOREIGN LANGUAGE TEACHING IN THE CONTEXT OF COMPETENCE-BASED APPROACH

УДК 378.1:811

DOI: 10.15372/PEMW20170419

Н.Г. Заречнева

Zarechneva, N.G.

ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский
Томский государственный университет», г. Томск,
Российская Федерация, zarechnng@gmail.com

National Research Tomsk State University, Tomsk,
Russia, e-mail: zarechnng@gmail.com

Аннотация. Статья посвящена рассмотрению семантико-педагогического аспекта формирования профессиональной компетентности студентов неязыковых специальностей вузов, в частности студентов химического факультета. Актуальность темы обусловлена проблемой осмысления и формирования у студентов логико-семантического мышления, а также с модернизацией процесса обучения в области преподавания иностранного языка в вузах. Необходимость решения новых задач способствовала появлению новой парадигмы компетентностного подхода к высшему профессиональному образованию. Основной целью изучения иностранного языка в высших учебных заведениях становится развитие у обучающихся иноязычной коммуникативной компетенции, которая позволит им максимально интегрироваться в международную профессиональную среду, что является важным условием для социальной адаптации студентов к современной жизни, успешности которой будет способствовать профессиональноориентированная база умений и навыков. Одним из подходов, позволяющих реализовать это условие на практике, является использование в образовательном процессе метода семантических полей для усовершенствования процесса усвоения иноязычных лексических элементов и интенсификации приобретения студентами необходимой лексической базы. Данный метод может быть успешно применен для развития навыка восприятия (чтение, перевод, пересказ) иноязычного текста как цельного с пониманием его смысла в целом, а не как набора отдельных лексических единиц. В статье также отмечена высокая роль заинтересованности студента в изучении иностранных языков и повышении продуктивности образовательного процесса. Использование в ходе обучения профессионально ори-

Abstract. The article is devoted to the consideration of the semantic-pedagogical aspect of the formation of professional competence of students of non-linguistic specialties of universities, in particular, students of the chemical faculty. Relevance of the topic is connected with the problem of comprehension and modernization of the learning process in the field of teaching a foreign language in universities and the formation of students' logical-semantic thinking. Necessity to solve new problems has caused emergence of a new paradigm of competence-based approach to higher professional education. The main aim of learning a foreign language in higher education is becoming the development of students' foreign language communicative competence which will allow them to integrate as much as possible into the international professional community. This is an important condition for the social adaptation of students to modern life. The necessary condition is the formation of a vocationally-orientated base of abilities and skill. One of the approaches that make it possible to realize this condition in practice is the use of the method of semantic fields in the educational process to improve the approach to the digestion of foreign lexical elements and the intensification of the student's acquisition of the necessary lexical base. This method can be successfully used to develop the skill of perception (reading, translation, paraphrase) of a foreign language text not as separate lexical units, but as the content of sense in general. The article also noted the high role of the student's interest in learning foreign languages and increasing the productivity of the educational process. Using in the course of training professionally oriented texts close to the direction of future activities of future specialists allows to increase the level

ентированных текстов, близких к направлению к дальнейшей деятельности будущих специалистов, позволяет повысить уровень заинтересованности учащихся и как следствие развить внутреннюю мотивацию к получению новых знаний.

of students' interest and, as a consequence, to develop the internal motivation to obtaining new knowledge.

Ключевые слова: профессиональное образование, коммуникативная компетенция, семантическое поле.

Key words: vocational education, communicative competence, semantic field.

Для цитаты: Заречнева Н.Г. Преподавание иностранного языка в рамках компетентного подхода // Профессиональное образование в современном мире. 2017. Т. 7, № 4. С. 1480–1484.

DOI: 10.15372/PEMW20170419

For quote: Zarechneva, N.G. [Foreign language teaching in the context of competence-based approach]. *Professional education in the modern world*, 2017, vol. 7, no 4. pp. 1480–1484 (In Russian)

DOI: 10.15372/PEMW20170419

Введение. Серьезные изменения, произошедшие в современном мире, в частности расширение международных связей, глобализация рынка труда и образовательного процесса, сделали возможным продолжение образования будущих специалистов за рубежом и получение опыта работы в зарубежных организациях. Изменение задач образования привело к осознанию необходимости значительной трансформации существующих образовательных программ и методик. В связи с этим сформировалась новая парадигма образования [1, с. 107], направленная на формирование потребностей в постоянном пополнении и обновлении знаний, совершенствовании умений и навыков, их закреплении и превращении в компетенции. Профессиональные компетенции (предметно-специфические, предметно-специализированные) отражают профессиональную квалификацию. Они различны для каждого из направлений подготовки (специальностей), что должно быть учтено при построении программы обучения для достижения его наибольшей эффективности. Ориентация образовательного процесса на освоение умений и обобщенных способов деятельности, лежащих в основе компетентностей, играет ведущую роль в работах отечественных педагогов, например М.Н. Скаткина, В.В. Краевского, В.В. Давыдова [2–4] и их последователей. Компетентность специалиста, согласно мнению Ю.Г. Татуру, – это проявленные им на практике стремление и способность реализовать свой потенциал (опыт, умения и др.) для успешной творческой (продуктивной) деятельности в профессиональной и социальной сфере, осознание личной ответственности за результаты этой деятельности и необходимость ее постоянного совершенствования [5, с. 9].

Основной задачей преподавания иностранного языка на неязыковых факультетах вузов является подготовка специалистов, обладающих высоким уровнем владения иностранным языком, обеспечивающим возможность использовать полученные знания в профессиональной деятельности. Иностранный язык становится важным ресурсом социального и профессионального роста, его освоение обуславливает формирование межкультурной [6], коммуникативной, когнитивной, информационной, социальной, профессиональной и общекультурной компетенций студента, способствующих дальнейшей успешной профессиональной деятельности.

Постановка задачи. Исходя из требований компетентности специалиста – выпускника вуза, основной целью освоения иностранного языка является формирование межкультурной компетенции, а именно: повышение уровня владения иностранным языком в сфере своей деятельности. Существует ряд противоречий в области профессиональной подготовки студентов неязыковых факультетов: между профессионально ориентированной системой обучения и гуманитарным характером преподавания иностранного языка, а также между высокой потребностью в профессиональных кадрах и низким уровнем иноязычной компетенции выпускников вузов. В связи с этим целью нашего исследования является поиск способов совершенствования профессиональной подготовки специалистов на неязыковых факультетах вузов путем осмысления семантических аспектов перевода учебных текстов и профессиональной научной литературы.

Методология и методика исследования. Методология данной работы базируется на применении теоретических методов педагогического исследования, таких как анализ литературных дан-

ных по исследуемому вопросу, анализ базовых понятий исследования, причинно-следственный анализ изучаемых явлений, а также на наблюдении за образовательным процессом в рамках преподавания иностранного языка на неязыковых факультетах.

Результаты. Дисциплина «Иностранный язык» на технических, а также естественнонаучных специальностях носит коммуникативно-ориентированный и профессионально направленный характер [7]. Одним из неотъемлемых навыков, которым должен обладать любой дипломированный специалист, является умение работать с профессионально ориентированными текстами (учебная, научная литература, научно-техническая документация). За период обучения в вузе студент должен получить навык восприятия иноязычного текста: чтение, перевод и понимание прочитанного.

Отмечено, что тип мышления индивида однозначно связан с его жизнью и деятельностью. Так, для представителей технических и естественнонаучных профессий: инженеров, конструкторов, химиков – характерно в большей степени наглядно-действенное мышление. В связи с этим иноязычный текст можно рассматривать как основу для изучения языка на неязыковых факультетах.

Приведем отрывок текста «Азот», используемый в процессе обучения студентов естественнонаучных направлений, в частности студентов-химиков: «Nitrogen was discovered by Rutherford and by Priesuey, working independently, in 1772. When free from moisture and carbon dioxide, air contains approximately 78 per cent of nitrogen by volume. Most of the nitrogen used commercially is produced by the fractional distillation of liquid air. This commercial nitrogen is usually supplied with a guaranteed purity of 99.7 per cent. The small amount of oxygen remaining may be removed by passing the gas through a tube containing copper turnings at bright red heat or by washing in chromous chloride solution. Pure nitrogen gas is colourless, odourless and tasteless. It has slight solubility in water, has no action on litmus and does not turn lime water milky».

Данный текст, также как и прочие относящиеся к узкой профессиональной сфере деятельности, имеет определенный запас специальной лексики. Использование таких текстов в образовательном процессе направлено на тренировку навыка понимания в процессе перевода. Установление связей между языками путем семантизации иноязычной лексики играет в этом не малую роль. Как отмечено в статье, перевод текста сводится к выделению смысловых элементов в оригинальном тексте и подбору языковых единиц, выражающих такие же элементы смысла в переводе [8]. Это связано с тем, что обучающиеся, как правило, не обладают достаточными знаниями рецептивной лексики. Метод семантизации позволяет усовершенствовать процесс усвоения иноязычных лексических элементов [9, с. 45] и интенсифицировать приобретение студентом необходимой лексической базы.

Перевод – это сложный вид деятельности, включающий в себя два взаимосвязанных процесса: узнавание лексических единиц и понимание смысла текста в целом. Целью перевода является изучение лексико-семантических особенностей терминов, в частности входящих в семантическое поле термина «азот», а также имеющих с ним общие гиперонимы, в химических текстах и передача при переводе на русский язык. Анализируя текст, студент выявляет возможные вариации перевода, устойчивые сочетания слов и сопровождающие данный перевод трансформации.

Семантические отношения или отношения между означающим и означаемым являются одним из наиболее существенных аспектов теории перевода. Переводческая эквивалентность основывается на сохранении разных элементов смысла, содержащихся в оригинале, а не на эквивалентности значений. Главной задачей восприятия иностранного текста является полная передача содержания оригинала. Восприятие иноязычного текста создает благоприятные условия для речевой ситуации. Разбор текста и выполнение связанных с ним заданий нацелены на освоение материала и стимулирование возникновения и развития беседы, а также монологических высказываний по конкретной теме с изложением не только официальной точки зрения, но и, что более важно, собственного мнения по обсуждаемым вопросам. Задания, сопровождающие тексты, предполагают различные формы контроля понимания основного содержания и деталей текстов.

Проведенные ранее исследования позволили установить, что качество обучения и его результат зависят прежде всего от побуждения и потребностей индивида (студента) [10, с. 113]. Большое значение для успеха обучения имеет достижение конкретных целей. Поэтому при подборе иноязычного текста, предлагаемого для рассмотрения, необходимо учитывать потребности, интересы студентов, близость тематики к области его дальнейшей профессиональной деятельности. Тем самым преподаватель способствует усилению мотивации студента к изучению предмета и побуждает его к самостоятельной работе, мыслительной деятельности и анализу. Таким образом, достигается формирование истинной мотивации [11, с. 453], основанной на внутренних мотивах и яв-

ляющейся прямым порождением процесса обучения [12].

Выводы. Высокое качество подготовки в области знания иностранного языка способствует конкурентоспособности и профессиональной мобильности в сфере профессиональной деятельности и общения будущего специалиста. В связи с этим несомненна важность приобретения студентами иноязычной компетенции, заключающейся в овладении иностранным языком на таком уровне, который позволит использовать его для удовлетворения профессиональных потребностей, реализации деловых контактов и дальнейшего профессионального самообразования и самосовершенствования. В рамках данного подхода следует учитывать потребности определенных групп учащихся и формулировать конкретные достижимые цели, что позволит интенсифицировать процесс обучения за счет внутренней мотивации к изучению предмета.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. **Кузьмина Л.Г.** Компетентностный подход в профессиональной иноязычной подготовке бакалавров (на примере направлений международного профиля) // Вестник МГИМО-Университета. 2013. № 6(33). С. 106–109.
2. **Скаткин М.Н.** Проблемы современной дидактики. М.: Педагогика, 1984. 96 с.
3. **Краевский В.В., Полонский В.М.** Методология для педагога: теория и практика. Волгоград: Перемена, 2001. 323 с.
4. **Давыдов В.В.** Виды обобщения в обучении. М.: Пед. об-во России, 2000. 480 с.
5. **Татур Ю.Г.** Компетентностный подход в описании результатов и проектировании стандартов высшего профессионального образования: материалы ко 2-му заседанию методологического семинара: авторская версия. М.: Исслед. центр проблем качества подготовки специалистов, 2004. 18 с.
6. **Заречнева Н.Г.** Семантика формирования мотивации при изучении иностранного языка на неязыковых факультетах // Язык и культура: сб. ст. XXV Междунар. науч. конф., посвященной Году культуры в России, 20–22 октября 2014 г. 2015. С. 165–168.
7. **Акопян Л.Г.** Компетентностный подход в иноязычной подготовке студентов неязыковых факультетов вузов. Оренбург: Изд-во Оренбургского гос. ун-та, 2015.
8. **Заречнева Н.Г.** Семантический аспект восприятия иноязычного текста на неязыковых факультетах // Философия образования. 2015. № 3(60). С. 75–83.
9. **Харлов Г.А.** К вопросу о некоторых элементах теории системной организации иноязычной лексики // Структуры языкового сознания. М., 1990. С. 105–117.
10. **Чупахин Н.П., Заречнева Н.Г.** Роль смысла знания в обучении иностранному языку // Профессиональное образование в современном мире. 2011. №3. С. 111–114.
11. **Заречнева Н.Г.** Роль мотивации в преподавании иностранного языка на неязыковых факультетах // Профессиональное образование в современном мире. 2016. Т. 6, № 3. С. 451–456.
12. **Пассов Е.И., Кузовлев В.П., Коростелев В.С.** Цель обучения иностранному языку на современном этапе развития общества // ИЯШ. 1987. № 6. С. 11–12.

REFERENCES

1. **Kuz'mina L.G.** [Competence-based approach in professional foreign language training of bachelors (for example, the directions of the international profile)]. *Bulletin of MGIMO-University*, 2013, pp. 106–109 (In Russian).
2. **Skatkin M.N.** [Problems of modern didactics]. Moscow: Pedagogika Publ., 1984. 96 pp. (In Russian)
3. **Kraevskij V.V., Polonskij V.M.** [Methodology for teachers: theory and practice]. Volgograd: Peremena Publ., 2001. 323 pp. (In Russian)
4. **Davydov V.V.** [Types of generalization in training]. Moscow: The Pedagogical society of Russia Publ., 2000. 480 pp. (In Russian)
5. **Tatur Yu.G.** [Competence-based approach in describing the results and designing standards for higher professional education]: Materials for the 2nd meeting of the methodological seminar: the

- author's version. Moscow: Research center for quality problems in training specialists Publ., 2004. 18 pp. (In Russian)
6. **Zarechneva N.G.** [Semantics of the formation of motivation in the study of a foreign language in non-linguistic faculties]. *Language and Culture: a collection of articles XXV Intern. scientific. Conf. dedicated to the Year of culture in Russia, 20–22 October 2014, 2015*, pp. 173–176 (In Russian)
 7. **Akopyan L.G.** [Competence-based approach in foreign-language preparation of students of non-linguistic faculties of universities]. Orenburg: Orenburg State university Press Publ., 2015. (In Russian)
 8. **Zarechneva N.G.** [Semantic aspect of perception of the foreign-language text at not language faculties]. *Philosophy of Education*, 2015, no. 3(60), pp.75–83 (In Russian).
 9. **Harlov G.A.** [On the question of some elements of the theory of the system organization of foreign vocabulary]. *The structures of linguistic consciousness*. Moscow, 1990. (In Russian)
 10. **Chupahin N.P., Zarechneva N.G.** [Role of sense of knowledge in training of foreign language]. *Professional education in the modern world*, 2011, no 3, pp. 111–114 (In Russian).
 11. **Zarechneva N.G.** [The role of motivation in teaching foreign languages on not language faculties]. *Professional education in the modern world*, 2016, Vol. 6, no. 3, pp. 451- 456 (in Russ).
 12. **Passov E.I. Kuzovlev V.P. Korostelev V.S.** [The purpose of training of foreign language at the present stage of development of society]. *Foreign languages at school*, 1987, no. 6, pp. 11–12 (In Russian).

Информация об авторе

Заречнева Нина Георгиевна – старший преподаватель кафедры английского языка естественнонаучных и физико-математических факультетов Томского государственного университета. (634041, ул. Дзержинского 26/1 кв. 15, e-mail: Zarechnng@gmail.com)

Принято редакцией: 04.10.2017

Information about the author

Nina G. Zarechneva – Senior Lecturer at the Chair of English language of Natural-Science and Physical and Mathematical Faculties of Tomsk State University. (26/1 Dzerzhinsky Str., Appt. 15, 634041 Tomsk, e-mail: Zarechnng@gmail.com)

Received October 4, 2017